



FUNDACIÓN *LITTERAE*

PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CORRECTORES DE TEXTOS EN LENGUA ESPAÑOLA

EL PRIMER CONGRESO INTERNACIONAL DE CORRECTORES DE TEXTOS EN LENGUA ESPAÑOLA se llevará a cabo en Buenos Aires, los días 14, 15 y 16 de septiembre de 2011. Su organización está a cargo de la Fundación *LITTERAE*; de UNICO. La Unión de Correctores (España); la Asociación de Profesionales de la Edición y Corrección (PEAC, México); la Asociación de Correctores de Textos del Perú (ASCOT) y de la Carrera de Traductorado Público de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires.

ORGANIZADORES RESPONSABLES

ARGENTINA

Dra. Alicia María Zorrilla

Presidenta y Directora Académica

Fundación *LITTERAE*

**Miembro de Número de la Academia Argentina de Letras
y Miembro correspondiente hispanoamericana
de la Real Academia Española**

ESPAÑA

Lcdo. Antonio Martín

Presidente de UNICO. La Unión de Correctores

MÉXICO

Ana Lilia Arias

Presidenta de PEAC. Asociación de Profesionales de la Edición y Corrección

PERÚ

Sofía Rodríguez

Presidenta de ASCOT. Asociación de Correctores de Textos del Perú

ORADORES DESTACADOS

Hilda Rosa Albano (Argentina)

Ana Lilia Arias (México)

Mariana Bozetti (Argentina)

Andrea Estrada (Argentina)

María Marta García Negroni (Argentina)

Antonio Martín (España)

Gerardo Piña-Rosales (Estados Unidos de América)

Sofía Rodríguez (Perú)

Alicia María Zorrilla (Argentina)

SEDE DEL CONGRESO

**Aula Magna de la Facultad de Derecho de la Universidad de Buenos Aires
Av. Figueroa Alcorta 2263 (C1425CKB)
Buenos Aires - República Argentina**

OBJETIVOS DEL CONGRESO

- Fomentar la unión entre profesionales de la corrección en

español.

- Compartir, debatir y unificar criterios, metodología y recursos.
- Demostrar la importancia de la profesión en otros sectores profesionales.
- Promover el trabajo de corrección en los ámbitos tradicionales y en nuevos ámbitos.
- Consolidar una imagen internacional del corrector en lengua española.

ESTRUCTURA DEL CONGRESO

Conferencias magistrales y ponencias.

Ningún participante podrá presentar más de una ponencia, individualmente o en grupo.

La duración de la lectura de las ponencias será de 20 minutos.

La Comisión Académica evaluará las ponencias y elegirá las que se leerán durante el Congreso de acuerdo con su mérito profesional. Por este motivo, deberá entregarse previamente un resumen de doscientas palabras con la indicación del tema en que se encuadra el trabajo y un breve currículum (título profesional, actividad actual, publicaciones, dirección electrónica o teléfono), que se enviarán a la Fundación *LITTERAE* antes del **31 de mayo de 2011**. La decisión adoptada se comunicará a los ponentes durante el mes de **junio** mediante correo electrónico o por teléfono.

Todas las ponencias aceptadas deberán enviarse a la Fundación *LITTERAE* por correo electrónico, con una extensión máxima de 8 hojas DIN A 4 (Tipo de letra: Times New Roman, tamaño 12). **El plazo de entrega de las ponencias** aprobadas vencerá el **23 de julio de 2011**.

PUBLICACIÓN DE LAS PONENCIAS

Las ponencias aprobadas y presentadas en el Congreso se publicarán en la página electrónica de la Fundación (**www.fundlitterae.org.ar**).

DIPLOMAS

Se extenderán diplomas a asistentes y a ponentes.

PLAZO DE INSCRIPCIÓN

El pago del arancel correspondiente dará derecho a asistir a la lectura de todas las conferencias y de las ponencias durante los tres días que dura el Congreso.

Los interesados podrán inscribirse a partir de la recepción de esta circular en la Fundación *LITTERAE* (Avda. Callao 262 Piso 3.º 1022 Buenos Aires, de lunes a viernes, de 16.30 a 20.30). Deberán completar la solicitud de inscripción, que se adjunta a esta circular, y entregarla el día en que abonan el arancel.

También podrán concretar su inscripción mediante el depósito del monto estipulado en la Cuenta N.º 9 750 032 – 7 – 128 – 5 (Banco de Galicia), a nombre de Fundación *LITTERAE*. Luego, deberán enviar por fax la solicitud de inscripción y el comprobante bancario con sus datos y el motivo del depósito.

La inscripción se cerrará el **31 de agosto de 2011**. Después de esta fecha, se incrementarán los aranceles para profesionales y estudiantes:

ARANCELES PARA PROFESIONALES ASISTENTES Y DISERTANTES DE LA ARGENTINA

\$ 150 (hasta el 31 de agosto de 2011)
\$ 200 (del 1 al 27 de septiembre de 2011)

ARANCELES PARA PROFESIONALES ASISTENTES Y DISERTANTES DEL EXTERIOR

US\$ 50 (hasta el 31 de agosto de 2011)
US\$ 80 (del 1 al 27 de septiembre de 2011)

ARANCELES PARA ESTUDIANTES DE LA ARGENTINA

\$ 80 (hasta el 31 de agosto de 2011)
\$ 100 (del 1 al 27 de septiembre de 2011)

ARANCELES PARA ESTUDIANTES DEL EXTERIOR
--

US\$ 30 (hasta el 31 de agosto de 2011)
US\$ 50 (del 1 al 27 de septiembre de 2011)

Podrá abonar el arancel correspondiente mediante depósito bancario o cheque, dirigidos a la FUNDACIÓN INSTITUTO SUPERIOR DE ESTUDIOS LINGÜÍSTICOS Y LITERARIOS <i>LITTERAE</i> (Caja de Ahorros: Cuenta N.º 9 750 032 - 7 - 128 - 5 [Banco de Galicia – Buenos Aires]).
--

LOS MIEMBROS DE LA CASA DEL CORRECTOR TENDRÁN UN 20% DE BONIFICACIÓN.
--

PROGRAMA

PROGRAMA

14 de septiembre de 2011

Las realidades del corrector en el ámbito hispanoamericano

Hacia un modelo común

- **Inauguración**

MESA REDONDA – Por la mañana

Consensuar un perfil de profesional

Definir procedimientos de trabajo de corrección: las bases de las normas de calidad en la corrección

Comprobar la correspondencia entre el modelo consensuado y el modelo propuesto en las normas de calidad de la traducción

MESA REDONDA – Por la tarde

La situación de los correctores en la Argentina, México, el Perú y España

15 de septiembre de 2011

La formación del corrector. El valor del corrector

Lo que debe saber quien ejerce este oficio: Edición, lenguaje, investigación, metodología, recursos informáticos

Qué es lo que debe hacer y qué no un corrector. Cuál es la función de un corrector como técnico de control de calidad de los textos en distintos sectores del mercado

El papel del corrector en la sociedad de la información

El valor de la corrección en la unidad del lenguaje

PONENCIAS

Ponencias: La corrección en la traducción, el periodismo y la edición

16 de septiembre de 2011

Identidad y futuro

El nuevo modelo de corrector: el intermediario lingüístico o asesor-consultor lingüístico

La identidad del corrector

La administración de la información. Retos y desafíos

Hacia una alianza internacional de asociaciones de correctores en español. Mesa de debate

PONENCIAS

La corrección en nuevos sectores y soportes: publicidad, departamentos de comunicación, medios audiovisuales

TALLERES EXTERNOS PRECONGRESO. Se organizarán en la sede de la Fundación LITTERAE y se desarrollarán el 12 y el 13 de septiembre de 2011. **ARANCEL: \$ 90.**

INFORMES E INSCRIPCIÓN

Fundación *LITTERAE*
Avda. Callao 262 Piso 3.º
1022 Buenos Aires
Tel./Fax: 4371-4621

**Horario de atención: de lunes a viernes, de 9.00 a 13.00
y de 16.30 a 20.30**

fundlitterae@arnet.com.ar

CIBERPÁGINA DEL CONGRESO
www.congresocorrectores.org